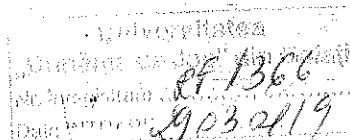


Raport de autoevaluare¹ 2018



1. Date de identificare

1.1. Denumire²: Cercetarea de interfață a textului original și tradus. Dimensiuni cognitive și comunicaționale ale mesajului (LITCIT)

1.2. Document de înființare: Decizia nr. 57/28.01.2004

1.3. Pagina web (limba română, limba engleză):

<http://unicer.ugal.ro/index.php/ro/prezentare-litcit>

1.4. Adresa: Galați, Str. Domnească, nr. 111, Corp M, Facultatea de Litere,
Departamentul de engleză

1.5 Telefon, fax, e-mail: 0236 412112, int.54, 0236 460328,
<http://www.lit.ugal.ro/index.php/en/>

2. Scurtă prezentare

2.1. Domeniul fundamental/ramura de știință³:⁴ Științe umaniste și arte/Filologie

2.2 Direcții de cercetare-dezvoltare/obiective de cercetare/priorități de cercetare

a. domenii principale de cercetare-dezvoltare-inovare: : traducere și interpretare, terminologii, analiza discursului

b. domenii secundare de cercetare-dezvoltare-inovare;

c. servicii / microproducție.

3. Structura de conducere a centrului

3.1 Coordonator (Director/Responsabil): Prof. dr. Mariana Neagu

3.2 Consiliul de conducere/științific: : Prof. dr. Michaela Praisler, Prof. dr. Floriana Popescu,
Prof. dr. Gabriela Dima

4. Structura resursei umane

Numărul total de membri, din care:

a. Număr membri titulari: 18

b. Număr membri asociați: 2

c. Conducători de doctorat⁵: 3 (Prof. dr. Elena Croitoru, Prof. dr. Michaela Praisler, Prof. dr. Mariana Neagu)

d. Număr de tineri cercetători (postdoctoranzi, doctoranzi, masteranzi etc): 6

e. Număr ingineri/tehnicieni: -

5. Infrastructura de cercetare-dezvoltare, facilități de cercetare

5.1. Laboratoare/compartimente⁶

¹ Se întocmește și se predă anual.

² Inclusiv acronim.

³ În acord cu Hotărârea nr. 376/2016 privind aprobarea Nomenclatorului domeniilor și al specializărilor/programelor de studii universitare și a structurii instituțiilor de învățământ superior pentru anul universitar 2016-2017.

⁴ În acord cu HOTĂRÂREA Nr. 140/2017 din 16 martie 2017 privind aprobarea Nomenclatorului domeniilor și al specializărilor/programelor de studii universitare și a structurii instituțiilor de învățământ superior pentru anul universitar 2017 - 2018

⁵ Nume, prenume, domeniul de doctorat.

- Laborator fonetic (AS 209) Floriana Popescu & Gabriela Dima – limbaje specializate, terminologii
- Reading Room și Centru de cercetare engleză (AS 204 și AS 206) Ioana Mohor-Ivan & Gabriela Colipcă-Ciobanu – studii culturale și literare
- Laborator de interpretariat (AS111) Isabela Merilă & Daniela Șorcaru -
- Cabinet cercetare doctorală (as112) Elena Croitoru și Michaela Praisler – traducere, analiza discursului

5.2. Echipamente, instalații și software de interes național pentru cercetare fundamentală, dezvoltare tehnologică și inovare⁷: nu au fost făcute achiziții la UC între mai/iunie 2016 și până în 2018, în prezent.

6. Contracte de cercetare derulate⁸

6.1. Contracte câștigate în competiții:

- internaționale: proiect internațional *En-abilities. Accessible Online environment for encouraging autonomous English language learning aimed at people with disabilities*, 2017-1-ES01-KA204-038155, funded by the European Union and the ERASMUS+ Programme (Cooperation for innovation and the exchange of good practices - Strategic Partnerships for Adult Education); <http://en-abilities.eu/> - Michaela Praisler, Ioana Mohor-Ivan – membri în echipă
- naționale: Contract de cercetare câștigat prin competiție națională din cadrul PNCDI, CNCS. directorul (prof. dr. Cătălina Iticescu) proiectului *Internaționalizarea activităților academice și a cercetării în Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați*, ACADEMIC, Programul FDI – Fondul de Dezvoltare Instituțională, cod CNFIS-FDI-2018-0054

6.2. Contracte cu agenți economici

- din străinătate
- din țară

7. Rezultatele activității de cercetare, dezvoltare și inovare (CDI)

7.1. Rezultate ale activității CDI (cercetare fundamentală și aplicativă)⁹

		Nr.
7.1.1	Lucrări publicate în reviste cotate ISI.	-
7.1.2	Factor de impact cumulat al lucrărilor cotate ISI.	-
7.1.3	Citări în reviste de specialitate cotate ISI.	1
7.1.4	Lucrări științifice/tehnice în reviste indexate în baze de date internaționale	19
7.1.5	Comunicări științifice prezentate la conferințe internaționale	31
7.1.6	Comunicări științifice prezentate la conferințe naționale	-
7.1.7	Brevete de invenție (solicitate / acordate)	-
7.1.8	Citări în sistemul ISI ale cercetărilor brevetate.	-

⁶ Se vor nominaliza laboratoarele, responsabilul și principalele direcții de cercetare; în cazul laboratoarelor, se vor nominaliza compartimentele/colectivele de cercetare,

⁷ Se vor enumera numai acele laboratoare și acele echipamente care au fost folosite în activitatea de cercetare din ultimii 2 ani); Se vor nominaliza 1-2 repere reprezentative la nivel de universitate, regional și național.

⁸ Se vor atașa liste pe categorii, care să cuprindă următoarele detalii: nr. contract, titlu, **domeniul** (care se înscrie în lista domeniilor de cercetare declarate ale centrului) de cercetare, director/responsabil UC, parteneri (dacă este cazul), valoarea totală, valoarea regiei și valoarea din regie care a fost solicitată pentru întreținerea centrului.

⁹ Se vor anexa lista acestor contribuții.

7.1.9	Produse/servicii/tehnologii rezultate din activități de cercetare, bazate pe brevete, omologări sau inovații proprii.	-
7.1.10	Studii prospective și tehnologice, normative, proceduri, metodologii și planuri tehnice, noi sau perfecționate, comandate sau utilizate de beneficiar.	-

7.2. Teze de doctorat finalizate și în derulare¹⁰.

In anul 2018:

Cond. Dr. Croitoru Elena: 2 teze finalizate, 12 teze în derulare

Cond. Dr. Praisler Michaela: 1 teză finalizată, 4 teze în derulare

Cond. Dr. Neagu Mariana: 6 teze în derulare

7.3. Oportunități de valorificare a rezultatelor CDI.

7.4. Rezultate ale activității CDI valorificate și efectele obținute.

- revista *Cultural Intertexts*, indexata ERIH+, CEEOL, DOAJ, Ebsco, Fabula, Index Copernicus, ProQuest

<http://files.cultural-intertexts.webnode.com/200000080-a03f0a139a/Volume%208-2018.pdf>

- revista *Translation Studies. Retrospective and Prospective Views*, indexata Ebsco Host, CEEOL, DOAJ, Index Copernicus, Fabula, St. Jerome Publishing.

https://translation-studies.net/_files/200000027-1d7e71e7f5/2018.pdf

9. Măsurile privind creșterea capacității activității CDI.

10. Măsurile pentru creșterea prestigiului și a vizibilității Centrului de cercetare¹¹

10.1. Dezvoltarea de parteneriate:

- dezvoltarea de parteneriate la nivel național și internațional (cu personalități/instituții / asociații profesionale) în vederea participării la programele naționale și europene specifice;
- înscrierea Centrului de cercetare în baze de date internaționale care promovează parteneriatele;
- înscrierea Centrului de cercetare în rețele de cercetare/asociații profesionale de prestigiu pe plan național/internațional;
- personalități științifice care au vizitat Centrul de cercetare;
- asigurarea de stagii de cercetare pentru specialiști din țară și străinătate;
- cursuri și seminarii susținute de personalitățile științifice invitate;
- membrii în colectivele de redacție ale revistelor recunoscute ISI (sau incluse în baze internaționale de date) și în colective editoriale internaționale și/sau naționale;

A. editori

1. Praisler Michaela, editor general, *Cultural Intertexts*, Year V, vol. 8/2018
2. Necula Lidia, editor, *Cultural Intertexts*, Year V, vol. 8/2018
3. Neagu Mariana, editor, *Translation Studies. Retrospective and Prospective Views* year XI, vol. 21, 2018

¹⁰ Se va anexa lista tezelor de doctorat în derulare, cu specificarea titlului, domeniului de doctorat, numelui doctoranzilor, numelui conducătorului de doctorat.

¹¹ Se va descrie detaliat fiecare acțiune realizată.

4. Dobrota Corina, editor, *Translation Studies. Retrospective and Prospective Views* year XI, vol. 21, 20181.

5. Popescu Floriana, membru in comitet editorial revista Jolie, *Journal of Linguistic and Intercultural Education*, <http://jolie.uab.ro/index.php?pagina=-&id=3&l=en>

6. Popescu Floriana, membru in comitet editorial revista EJEL, *Electronic Journal of e-Learning*, <http://www.ejel.org/editorial.html>, 2018

7. Popescu Floriana, membru in comitet editorial al editurii *Cambridge Scholars Publishing*, <https://www.cambridgescholars.com/t/AdvisoryBoardFloriana>

8. Popescu Floriana, membru in comitet editorial al editurii *Europolis*, Galati, <http://www.europolisgalati.ro/ro/referenti>

B. Membri in comitet stiintific

1. Mohor-Ivan Ioana, membru in comitet stiintific *Cultural Intertexts*, Year V, vol. 8/2018

2. Stan Steluta, membru in comitet stiintific, *Cultural Intertexts*, Year V, vol. 8/2018

3. Merila Isabela, membru in comitet stiintific, *Cultural Intertexts*, Year V, vol. 8/2018

4. Colipca-Ciobanu Gabriela Iuliana, membru in comitet stiintific, *Cultural Intertexts*, Year V, vol. 8/2018

5. Dima Gabriela, membru in comitet stiintific, *Translation Studies. Retrospective and Prospective Views* (21/2018)

6. Mohor-Ivan Ioana, membru in Advisory Board *Translation Studies: Retrospective and Prospective Views*, Year XI, Volume 21/ 2018

7. Neagu Mariana, membru in comitet stiintific, *Translation Studies. Retrospective and Prospective Views* (21/2018)

8. Dobrotă Corina, membru in comitet stiintific, *Translation Studies. Retrospective and Prospective* (21/2018)

9. Popescu Floriana, membru in comitet stiintific, *Translation Studies. Retrospective and Prospective* (21/2018)

10. Stan Steluta, membru in comitet stiintific, *Translation Studies. Retrospective and Prospective* (21/2018)

11. Mardar Antoanela Marta, membru in comitet stiintific, *Translation Studies. Retrospective and Prospective* (21/2018)

10.2. Prezentarea rezultatelor la târgurile și expozițiile naționale și internaționale;

- târguri și expoziții internaționale;
- târguri și expoziții naționale.

10.3. Premii obținute prin proces de selecție/distincții etc.

10.4. Prezentarea activității de mediatizare:

- extrase din presă (interviuri);
- Colipcă-Ciobanu Gabriela-Iuliana și Gheorghiu Oana-Celia, Dublă lansare de carte (*Scorpio* de Anne Tyler și *Pui de cotoroanță* de Margaret Atwood – Proiectul *Hogarth Shakespeare*) la Librăria Humanitas Galați – 24 februarie 2018, <https://www.viata-libera.ro/educatie/104652-despre-rescrierea-pieselor-lui-shakespeare>
- Simpozionul Studentesc *William Shakespeare*. Ediția a XXII-a, organizatori: Departamentul de Engleză al Facultății de Litere (coordonator: Colipcă-Ciobanu Gabriela-Iuliana), Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, 27 aprilie, 2018, <https://www.viata-libera.ro/educatie/107710-simpozionul-william-shakespeare-ajuns-la-a-22-a-editie>

- participare la dezbateri radiodifuzate / televizate: Michaela Praisler (22.02.2018);
<https://www.youtube.com/watch?v=lv7FXEueqds>

Data: 5 03 2019

Coordonator unitate de cercetare
(Nume, prenume, semnătura)
Neagu Mariana

